DEPOT-LEGAL

SOAT HOI SAO 26 SEPTEMBRE 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2706

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Cái bổn-phận người đàn-bà ở trong gia-đình

Ở trong gia-đình, mỗi người mỗi việc, chồng có trách-nhiệm của chồng, vợ có trách-nhiệm của vợ, tất phải hai người cùng lo hết bổn-phận của mình, thì gia-đạo mới mong được thịnh-vượng. Nếu chồng hết bổn-phận của chồng, mà vợ không biết hết bổn-phận của vợ, một người làm ra mà một người cứ phá đi, thì vợ tròn tay không dễ, mà bóp bẹp có khó gì đàn, cơ-nghiệp chắc không sao bền-vững được.

Tục ngữ ta thường nói : « của chồng công vợ », nghĩa là đàn ông cốt chủ-trương ở bên ngoài, phải bôn tẩu, phải ganh đua, phải dùng con mắt tinh nhanh, phải đem cái tài hoạt bát, để tranh khéo tranh khôn với thiên-hạ, mà khai cơ lập nghiệp cho gia-đình, đó là công việc của đàn ông mà đàn-bà không mấy người đảm-đang như thế được. Còn đến việc chủ trương ở trong nhà, thì chính là phận riêng của đàn bà, cửa nhà vườn ruộng, thu vén được hẳn hoi, công ăn việc làm, xếp đặt có thứ tự, bố trí ở trong nhà được dàn ra đấy, tỉ-mỉ mỗi người một việc, con cháu mỗi người một nghề; đem cái đức cần kiệm và cái tài linh lợi để lập thành khuôn phép trong gia-đình; đã không sẵn có đồng tiền mà ăn hoang mặc hại, làm cho hao hụt đi dần dần, mà lại biết nhân có đồng tiền mà tìm phương sinh lợi, làm cho chín dụn đẫy mười, năm quan chẵn chục, càng ngày càng sinh sôi nảy nở mãi ra. Nếu người chủ quĩ không biết cách thu vén hàn gắn, thì tuy người chồng có tài giỏi trí khôn, kiếm được tiền nghìn bạc vạn, cũng chẳng qua vào lỗ hà ra lỗ hổ, chẳng làm nên được cơ đồ gì, mà không nghĩ xa tất có sự lo gần, cái tủng-thiếu lắt đắt ngay sau gót.

Trước hết hãy nói những nhà quan-trường, vì người đàn bà đại lo vụng nghĩ, không tính đến đường đất về sau, đương khi quyền thế ở tay, lương bổng nhiều, tiền bạc sẵn chi miệt mài vào cuộc vui chơi, chi tiêu thì xa xỉ, không biết cách ăn nhịn để dành, con cái thì nuông chiều, không dạy cho có nghề có nghiệp, tưởng đâu như cái địa-vị ấy là của riêng mình, phú quí được lâu dài mãi mãi; ngờ đâu đến lúc lộc hết quyền dời, mà gác vông hết tiền, như câu cửa miệng người ta thường nói. Thường thấy lắm nhà quan, rực rỡ không được mấy chốc, mà sa sút rất mau, khi ấy sự bổng lợi đã không có, mà thói hoang rộng cũng quen thân, sự phiền luỵ thật không biết đâu là bờ bến.

Lại đến nhà các viên lòng-sự nhà-nước, tuy phần nhiều lương bổng cũng không được dồi dào, tư-bản cũng không được phong hậu, nhưng nếu được người đàn bà biết lo sâu nghĩ xa, sẵn có đồng tiền của chồng làm ra, mà tằn tiện dành dụm, để tìm kế sinh lợi dần dần, khiến cho của chồng vì lãng phí phù tiêu mà hàng ngày hao hụt, lại nhờ có công vợ mà ngày càng sinh lợi thêm ra, thì may ra tích tiểu thành đại, lâu ngày cũng nổi được cơ đồ. Nhưng khốn vì có nhiều người đàn bà không nghĩ đến cái công trình của chồng, không lo hết cái bổn-phận làm vợ, đã không săn-sóc đến việc trong nhà, mà việc chi tiêu hàng ngày, tiền bạc đã thấm lậu ra trăm chỗ, lại còn đua chị đua em, hơm cỡ hơm bạc, sớm mốt này tối mốt khác, để hành diện với người đời, nay đến nợ mai phủ kia, để thích chí lấy một mình, quăng tiền như bùn, vung tay quá trán, có đồng nào xào đồng ấy, chỉ vụ lấy khoái lạc ở nhân tiền. Tiền vào có hạn mà tiền ra vô cùng, thì tài gì khỏi tủng thiếu mà sinh ra công-nợ. Đã mất lòng tin cậy của chồng sinh một sự phiền luỵ rất to cho con cái, mà lại để một điều mai-mỉa ở thế-gian.

Tích hiền nước Tàu có câu : « Gia bần tư hiền thê », nghĩa là nhà nghèo mong được người vợ hiền, thật chẳng khác gì cái cột cái chống nhà, cái bánh lái lái thuyền, trong gia-đình sung-sướng hay là cực khổ, hưng vượng hay là suy đồi, cỏ lẽ trông vào người đàn-ông có ba bốn phần, mà trông vào người đàn-bà đến sáu bảy phần, nếu làm trọn vẹn được cái trách-nhiệm nặng nề và quí báu ấy, làm cho cửa nhà được êm thấm, chồng con được yên vui, thì cái chân lạc thú của mình còn gì to hơn nữa. Huống chi đương buổi đổi cũ thay mới, tập-tục một ngày một xa xỉ, cách ăn chơi thêm ra lắm lối nhiều đường, nếu biết cách ăn ở cho hợp lẽ lối, để treo tấm gương sáng cho chị em theo, may ra cái nền nếp cũ có giữ lại được một vài phần thì công-nghiệp ấy lại càng không nhỏ. Ôi ! ở xã-hội ta bây giờ mà có được những bực chủ-mẫu hiền, tay nội-trợ giỏi, trước đã gây dựng được mối hạnh-phúc cho gia-đình, sau lại phú trì được nền phong-hóa cho xã-hội, cái đại danh dự và cái chân giá trị của các bà ở đó, đương thời ai chẳng kính nể, đời sau ai chẳng ngợi khen, so với cái sĩ-diện hão huyền, cái thú vui thoảng qua trong một lúc, xa cách nhau biết mấy mươi dặm đường. Mong các bà nội-trợ xã-hội ta bây giờ, lo cho hết trách-nhiệm quí báu ở trong gia-đình, thì may lắm.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

Bordeaux, ngày 25 Septembre 1926

Thời-tiết ở nước Pháp

Tại miền đông nam mưa to luôn trong hai ngày. Các đường hỏa-xa hai bên sông Rhône bị đứt nhiều nơi. Đường điện-báo Lyon-Nimes bị đứt. Một cái cầu một trăm hai mươi thước bị đổ, một cái toà máy ở chỗ cao 12 thước rơi xuống. Nhà ga Orange bị ngập. Chung quanh thành Orange bị lụt hại rất nhiều. Chỉ ba hôm qua, quan Công-bộ thượng-thư đã đến thăm miền bị hại.

Tại hội Vạn-quốc

Ngày hôm qua, trong khi bàn về khoản thứ bảy, quan thượng-thư nội-vụ nước Anh Henderson đọc một bài diễn-văn để bênh-vực các khoản nói về các phương-sách trừ-giặc-giã bằng hải-quân và lục quân, để bảo-hộ cho các tiểu-quốc. M. Paul Boncour, lại-biểu nước Pháp cũng biểu đồng-tình.

Sau hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc xét các việc khác, như tờ trình của ông Branting về đất Memel, Lord Parmoor, đại-biểu nước Anh nói rằng hội-đồng quản-trị có quyền phán xử việc ấy.

Tiểu ban thành lập quản bị ưng thuận một khoản nói rằng mỗi khi xảy ra việc chiến tranh, hễ hội đồng quản-trị biết rõ nước nào phạm tội vô-cớ khai-chiến, thì hội đồng phải yêu cầu các nước thi-hành việc trừng phạt nước ấy.

Bệnh-tình quan Maurice Sarrau

Bệnh-tình quan Maurice Sarraut đã khỏi nhiều. Ngài đã bắt đầu ăn uống được. Hiện không còn gì nguy-hiểm nữa.

Nước Đức với nước Nga

Có tin rằng việc nước Nga và nước Đức điều-đình với nhau về việc kinh tế lại đính hoãn.

Người Tây-ban-nha tại Marce

Quân Tây-ban-nha đã bắt đầu khai thế công ở đường Caichaoven.

SỐ SINH-Ở NƯỚC PHÁP

Hai năm trước hồi chiến-tranh 1870, số sinh ở nước Pháp cộng được 1.034.000. Đó là không kể số sinh mà bố mẹ quên không khai. Trong năm 1900 là năm đầu xảo triệt quốc, số sinh được 880.000, kém số trước 154.000. Đến năm 1922 số sinh lại được có 759.000.

Trong năm 1922 số sinh ở nước Ý được 1.124.000, ở Nhật được 1.969.000. Và ở nước Đức được 1 104.000.

HÀI ĐÀM

Một cái bịa

Một ông quan vì chơi bời quá mà mắc bệnh. Không nói thì ai cũng đoán ra là bệnh gì. Nặng quá không chữa khỏi được, ông đành bỏ mình trong bệnh.

Khi ông sắp từ trần thì nhà-nước có phái một quan đại-biểu đến thăm. Quan đại-biểu nói :

— Nhà-nước mất ngài, lấy làm thương tiếc lắm. Nay ngài sắp sửa ở giã cõi trần để bước chân vào lịch-sử. Vậy ngài có muốn xin ơn gì nói, nhà-nước nữa không ?

— Kể nhà-nước đãi tôi cũng đã hậu lắm rồi. Nay tôi cần xin nhà-nước gia ơn cho một việc chắc nhà-nước không nỡ lòng nào từ-chối.

— Xin ngài cứ nói :

— Là sau khi tôi được an-táng xin nhà-nước cho dựng một tấm bia trước mộ, để mấy chữ :

« Đây là mộ một viên quan đã chết vì nghĩa-vụ »

Sơn-Phong.

MỘT NHÀ GIỮ CHỨC XÃ-TRƯỞNG MỘT XÃ LUÔN MỘT TRĂM HAI MƯƠI SÁU NĂM

Xã Plassy, là một xã nhỏ ở quận Charente-Inférieure, dân-số chỉ có 630 người, từ năm IV đến bây giờ, nghĩa là trong 126 năm, xã ấy chỉ có ba ông xã-trưởng là ba ông cháu nhà ông Charrier kế tiếp nhau. Người ông là M. Saturnin Charrier, làm xã-trưởng năm IV đến ngày 21 septembre 1843. Người con là M. Jean Charrier làm xã-trưởng từ năm 1843 đến năm 1876. Người cháu là M. Gaston Charrier làm xã-trưởng từ năm 1876 đến năm 1924. Ông Gaston dự cả cuộc chiến tranh năm 1870 và cuộc chiến-tranh 1914-1919 vừa rồi.

Tiệc Trung-hoa

(Điện lúc Reuter)

Trương với Ngô

Thiên-tân 15 — Quân Ngô-bội Phu vẫn nắm từ Bảo-định phủ đến Sơn-hải-quan. Có nhiều đại-biểu xa tới hay. Một việc buồn ở Thiên-tân được lệnh chế một ngày đừng đề giữ hơi ngát. Có tin rằng đường hỏa-xa bị phá đứt ở Mãn-châu, gần yếu-lý trường-thành, để giữ cho quân bên thù không tràn sang được. Người ngoại-quốc ở Bei-taiho đến, nói rằng chỉ sớm tối là quân Trương-tác-Lâm và quân Ngô-bội-Phu sẽ giao-chiến.

Trương thắng trận

Thượng-hải, 15 — Lu-vinh-Tường tuyên cáo rằng có điện tín ở Phụng-thiên đến nói rằng quân Trương-tác-Lâm đã lấy được Chaoyang (Trao-lê).

Quân Chiết-giang tiến

Thượng-hải 15. — Có tin rằng ở Hwang-tu-mặt trận phía đông, ngày hôm qua hai bên lại đánh nhau, quân Chiết-giang tiến được mấy dặm. Nhưng sau lại về chỗ cũ. Hiện nay tình-trạng lại như một tuần lễ trước.

Trương kẻ tội Ngô

Phụng-thiên, 16. — Quân Trương-tác-Lâm đã đi qua đường cương giới ở Chao-yang sớm tối hai bên sẽ đánh nhau.

Trương có gửi điện cho Tào-Côn kể tội Ngô-bội-Phu.

Ngô bội-Phu mua chuộc lòng người

Thượng-hải 15. — Ngô-bội-Phu có gửi điện cho Tổng-chiếp-Nguyên kỳ-yên chớ nên làm hại dân bà con trẻ. Ngô nói binh-gia phải giữ cho nghiêm-chỉnh. Ngô có nói : Nhân-dân trong hai tỉnh Giang-tô và Chiết-giang, là dân lương thiện, chỉ biết yên cư lạc nghiệp. Hai tỉnh ấy là những tỉnh trù phú, làm làm lụng, thích hòa-bình, là nơi nguồn gốc văn minh Trung-hoa, quân lính không nên làm cho họ thêm đau đớn khổ sở.

Tòa nội-các mới

Bắc-kinh, 13. — Hồi 4 giờ hôm nay tòa nội-các đã thành lập như sau này :

Thủ-tướng và nội-vụ : W. W. Yen ; Ngoại-giao : Wellington Koo (Cố-duy-Quân) ; Tài-chính : Wang-tsik-Ming ; Chiến-tranh : Lu Chin ; Hải-quân : Li-ting-hsin (Lý-đình-tấn) ; Tư-pháp : Chang-kuo Kau ; Học-vụ : Huang-Fu (Hoàng-Phủ) ; Nông-phố và thương-nại : Kao-ling-Wei (Cao-lăng-Uất) ; Giao-thông : Wu-yu-fu.

Bắc kinh và Phụng thiên phòng sự biến loạn

Trong báo *Avenir du Tonkin* có đăng tin sau này :

Kinh thành Bắc-kinh đã giao về quyền ông binh kiểm soát. Sở Cảnh-sát có báo tin rằng các phe lính-súng và nhiều tư-gia sẽ có lính canh gác.

Mọi việc mưu hại sự bình-an sẽ phải trừ tiệt. Học-sinh hễ ai gây việc quấy rối sẽ phải nghiêm trị ngay.

Tại Phụng-thiên đã thiết quân luật.

Trong Vô tuyến-điện Cantie ngày hôm nay có các tin sau này :

Cái chiến-lược của Ngô-bội-Phu

Bắc-kinh, 22.—Ngô-bội-Phu ý muốn đợi cho tất cả các viên chướng-binh tới chiến-trường, rồi mới cùng nhau kuởi chiến-sự. Vậy chắc là còn lâu mới sẽ có trận đại-chiến.

Việc chở hành-khách bằng hỏa-xa phải tây với việc chở quân lính.

Người Nga với Trương-tác-Lâm

Hông-kinh, 23. — Các báo Nhật ở Cáp-nhĩ-tân báo tin rằng Trương-tác-Lâm đã công-nhận chính-phủ Xô-viết. Tuy vậy, hàng mấy nghìn người Nga, cả các viên quan võ cũ trong ngạch binh Nga-hoàng ngày trước cũng đến đầu-thân vào trong quân-đội của Trương và nghe đâu đã tiến đến mặt trận rồi. Ở Phụng-thiên có tin đến nói rằng quân của đất g Phụng-thiên đã chiếm được Chioyang.

DÂN-SỐ TRONG THẾ GIỚI SAU NÀY

Lại cuộc hội-nghị khoa học ở Toronto mới rồi, giáo-sư J. W. Gregory có nói : « Nếu dân-số thế-giới cứ tăng mãi lớn, thì trong sáu chục năm nữa sẽ tới gấp đôi, mà trong một trăm hai mươi nhăm năm nữa, thì dân-số cộng tới 6 000 triệu, nghĩa là cái cực-số có thể có vì ăn được nông đất đang mênh-mông hiện nay vậy.

Đến lúc bấy giờ, những nơi nhàn dân trù-mật quá, thật người ta phải đi đến các nơi nhân-dân thưa-thớt mà ở, dần dần Úc đại Lý-á nhân dân cũng sẽ trù mật như ở Âu-châu vậy. Hiện nay 3.000, dân-số trên thế giới cộng tới 7600 triệu người. Lúc bấy giờ loài người đông đảo quá, người nọ đi đụng vào người kia, trên mặt đất chỉ toàn những nhà ở, thóc lúa không có chỗ mà giồng, trâu bò không có chỗ mà nuôi, ấy thế là đến lúc đói đời vậy. »

Nhưng từ nay đến lúc ấy còn lâu, xin ai đừng lo vội.

Nên lưu tâm về sự thể-dục

Người ta ở đời, có ba điều cần nhất cho sự sinh tồn, một là đức-dục, hai là trí-dục, ba là thể-dục. Ở các nước phú cường đời nay, ba điều ấy cũng trọng ngang nhau, người trong nước ai cũng biết ba điều ấy là thật có quan thiết với mình, mà không dám những bỏ điều gì. Ở xã-hội ta, xưa kia vì cái tinh hiếu tĩnh và theo cái thói văn nhược, chỉ trọng sự đức-dục và sự trí-dục, còn về sự thể-dục thì vẫn cho là không cần thiết mà nhạt nhẽo thờ ơ. Có nghĩ đâu rằng các bậc vĩ nhân xưa nay, làm được công to việc lớn, phần nhiều nhờ có khí lực bẩm người, vì khí lực có mạnh-khỏe, thì tinh thần mới sáng-láng, tinh thần có sáng láng, tài trí-không mới cao xa ; suy ra không có trọng người nào, không có làm việc gì, nếu muốn cho chóng xếp đặt được công xa, nghề thêm ăn mau phần phát, tất phải có khí lực hơn người, muốn có khí lực hơn người, thì tất phải chăm việc thể-dục, đó là cái lẽ tự nhiên như thế, không cần nói nhiều gì, ai cũng đã hiểu cả rồi.

Từ khi nhờ có phong-trào Âu-Mỹ tràn-khai sang, người mình cũng đã bỏ được cái tư tưởng hẹp hòi cũ. Nhưng về đường thể-dục, thì hãy còn thiếu thốn nhiều, tuy các trường công vẫn có thì giờ dạy thể-thao nhưng học-trò tập tành vận động mà cũng chẳng thì còn chưa biết sự thể-dục là quan thiết chưa ai chịu tìm cách luyện tập với nhau. Năm 1918, trường thể-dục mới xuất hiện ở Hanoi, trên thì có chính-phủ trợ cấp, dưới thì được nhân dân hoan nghênh nhờ được nơi địa thế sáng khai, mà cách sắp đặt cũng hoàn-thiện để coi, có thầy giỏi để dạy, có đất rộng để tập, cũng đã có nền nếp có qui cả để mong sự khoáng trương về sau, thành phố Hanoi là thủ phủ xứ Đông-pháp nhân dân tự hội đã đông hơn mọi chỗ, hấp thụ cái phong hóa của Thái-tây cũng sớm hơn mọi nơi, kiến văn đã nông, tư tưởng cũng cao, chắc cũng nhiều người hiểu thấu sự thể-dục lợi ích là nhường nào, mà đua nhau về đường vận-động đem tập, trước là giữ khí lực của mình được khỏe mạnh luôn luôn, sau là đóng góp một vài phần lợi ích chung cho xã-hội. Ngờ đâu trong không vài ba năm nay, số người vào hội không thấy thêm đông, mà công việc nhà trường chưa tuỳ khoáng-trương được rộng, thế có phải người mình tinh-hiếu tĩnh hỏ chưa được hết, nay là đối với việc công-ích hãy còn giữ cái lòng nhạt nhẽo hững hờ, đó chẳng phải là một việc rất đáng tiếc lắm du ?

Chưa nói đến các nước bên Âu-Mỹ việc thể-dục cho là rất trọng, nhân-dân ai cũng vui lòng luyện tập, khiến cho người ta thân-thể nở nang, khí huyết sung túc, mà lại có đủ khí lực để làm công việc lớn lao, cái kết quả tốt đã rành rành ra ở trước mắt, hãy nói ngay ở trong xứ Nam-kỳ ta, sự thao luyện cũng đã ra vẻ người thích, đó thể-dục cũng đã thành lập nhiều, trong người lại ngẫm đến ta, thật là một việc đáng phàn nàn cho người Nam ta vậy.

Trường thể-dục sáng lập ra ở giữa thành phố Hanoi này, cốt là bày ra một nơi cho công chúng sẵn chỗ vẫn lại vào tập, may ra cái thói quen ấy lan rộng ra dần dần, gây cho người mình cái tinh ham vận-động, có một ngày kia người mình nhờ vào vận-động ấy ngày một mạnh mẽ, tinh-thần được sáng-suốt, gân xương trở nên cứng mạnh, lại là một sự tốt nói mạnh giống cho nước nhà, chớ có phải là một chỗ quần tam tụ ngũ, để bàn chuyện vui chơi, phí mất cái tài giờ quí báu đâu, cái mục-đích thật là chính đáng, cái hy-vọng thật là cao xa, thật là một việc không thể thiếu được trong buổi tiến-hóa như ở trong xã-hội ta bây giờ.

Việc lợi ích chung của công chúng, khi đầu đã nhờ sức công chúng mà thành lập, sau tất cũng phải nhờ sức công chúng mới có thể duy-trì được lâu mà phát đạt được chóng, mà kết quả mới mong có ngày được tốt tươi. Mong rằng bà con ta ở Hà-thành ai cũng hiểu rằng cái bổn đạo thân thì sức, hơn được kẻ ngàn thua này, sự thể-dục có quan-thiết đến sự sinh-tồn của mình, cũng chẳng kém gì sự đức-dục và trí-dục, mà cái trường thể dục ở bên cạnh ta đó chính là nơi vận-động rèn tập chung của quốc-dân. Mỗi ngày đã bớt ra một ít thì giờ nhàn rảnh, đến họp mặt với anh em mà cùng nhau đua tập, trước làm cho giêo gắn chắc thật, bồi bổ thêm cho khí lực của mình, sau là đóng góp ít nhiều, cho hết cái bổn phận của mình đối với việc lợi ích chung của công chúng. Nếu bà con ta ai cũng nghĩ như thế, mà hết lòng giúp đỡ cho nhà trường, người vâng lại nhà trường một ngày một đông, số tiền thu nhập của nhà trường một ngày một rộng, số hình phí đã rõ rào, thì công việc nhà trường lại càng mở mang mà thêm hoàn bị, sau này ở thành phố Hanoi sẽ có cái trường thể-dục rất hoàn thiện, mà cái tinh-thần tinh-thần người mình sẽ sửa đổi hẳn đi, đó tự tất là công tư lưỡng lợi, bà con ta nghĩ sao ?

X.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin Saigon

Việc ăn cắp tượng ở Đế thiên Đế-thích

Sáng 23 septembre, tòa Thượng-thẩm đã hỏi đến việc MM. Malraux và Chevasson can về việc ăn cắp tượng ở Đế-thiên Đế-thích bên Cao-miên. Theo lời xin của luật-sư bên bị, tòa hoãn đến phiên 8 octobre mới xét.

Các ả thanh-lâu làm loạn

Các ả thanh lâu có bệnh, thúc bực vì phải giữ tại nhà khám bệnh thành phố đã lâu, cho nên sáng 23 septembre lúc ông bác-sĩ Lê-quang-Trinh, hội-viên Hội-đồng quản-hạt là thầy thuốc coi ở nhà ấy đến nơi thì một trăm bảy mươi nhăm ả xông ra chực xâu xé. Ông Lê-quang-Trinh cũng nhờ vì mưu trí khôn và nghị-lực mạnh nên mới thoát khỏi cái chết. Sau phải có quân cảnh đến dẹp mới yên.

Cuộc thi thơ

Của Noé-rai-Quyên nữ-sĩ

MMCMIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thành Giám còn ghi nét cổ phong.
Bia dựng hai hàng dồn sóng Nhị,
Nhà xây mấy dặm ngất non Nùng.
Gác Khuê bỗ trống sơn còn thắm,
Đền Khải chuông vàng vẫn nồng.
Lý trước Lê sau vun cõi Lạc,
Ngửi sao khỏi thẹn với non sông.

Phạm-hữu-Chương
Học-sinh trường Bảo-hộ

MMCMIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Mấy vẽ xây nền để nhớ chung.
Gây chữ gương-thương là trước đấy,
Bắp nền trong hiếu để sau trông.
Cung tường rực rỡ nơi Kinh Bắc,
Phong-hóa duy trì cõi Á Đông.
Cổ tích bảo tồn ai đó tá,
Tỏ lòng ghi tạc với non sông.

Trần-nhật-Nguyên
224, Rue du Protectorat, Nam-định

MMCMV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu Hà-thành khí nghĩa trung.
Trên thán một tòa bia tử-phối,
Giữa hàng thập triết dưới tam-công.
Rừng nho khóa cửa gương treo đó,
Tổ học danh lưu sắc tặng phong.
Non nước thành trông nơi quý-địa,
Lều đài phong-cảnh tựa tiên cung.

MMCMVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Sắc nước hương trời giá sạch trong.
Bể thánh rừng nho lừng cõi Bắc,
Cửa Vương nhà tướng rạng miền Đông
Trỗ gọi đầu núi hương muôn dặm,
Gió thổi lòng sông sóng vạn trùng.
Một cuộc tang-thương con biến cải,
Hà-thành còn quý đạo văn-phong.

MMCMVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Sầu tiếng xưa nay chốn bể rồng.
Văn-liên nước Nam nền Không Mạnh
Nhân-tài xứ Bắc học hầu công.
Bảng vàng khoa cử gương treo đó,
Thẻ bạc danh đề sắc tặng phong.
Tâm cõi vẫn quanh trong quả đất,
Hoa-công hà lẽ ở riêng lòng.

MMCMVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu tiếng soi ấn đáy sông.
Rộng tiếng phương Tây văn mực thước,
Nổi danh xứ Bắc học tài thông.
Gặp mưa trước sông vui lòng cá,
Tuần gió tùng may thỏa chí bồng.
Hương chốn khoa danh soi vẫn sáng,
Tinh Hà văn học bực hào-phong.

MMCMXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Dấu tích còn ghi chốn bể rồng.
Non nước muôn đời danh giáo đấy,
Tấn thân một đám khí thờ chung.
Đông-dương kỷ-sĩ-hóa công lắng núi
Tây-thái phù ngụy đức quá sông.
Hồn bể nước Nam người tỉnh vượng
Hà-thành khai sáng miếu còn phong.

MMCMX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu Hà-thành nước vững phong
Bể ngọc ngại vàng tiên thánh vị,
Lầu son phủ tía tự hiền ông.
Sắc tạo khoa giáp thiên thiên sĩ,
Bia kỷ văn tiến vạn vạn trùng.
Tới tiết xuân-thu ngày quốc-tế,
Bày bài thập triết với tam-công.

Huấn-đạo hưu-trí, Ng-văn-Kỳ
80, Rue de Tiên-môn, Bắc-giang

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	29 độ
18 giờ	32 độ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Thứ bảy 27 Septembre 1924
S. Justine

Âm-lịch

29 tháng tám năm Giáp-tí
Nacky Mậu-thân.
Hành Thổ Sao Quỉ. Trực Bế
Kỵ : Thú-điền, An-sáng.
Hợp : Tế-tự, Mộc-dục, Thí-tự. Tạo tiễu. Tiến-thân

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ	11 $ 10
— nhì —	10 45
— ba.	9 95
Thóc.	6 50
Hấp ngô.	6 40

Giá bạc. Kể từ ngày 26 Septembre 1924, giá bạc ở khu Nhà-nước định là 10 $ 10

Tàu tàu. — Tàu *Orénoque* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ hai 29 septembre hồi 8 giờ sáng ở Hải-phòng sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn, Ba-ngòi và Saigon.

Các thư từ ở Hà-nội sẽ mang xuống Hải-phòng ngày 28 septembre, chuyến xe lửa tối chạy hồi 20 giờ 7 phút.

Tin đường sá. — Mưa đã thôi, nước đã xuống, cho nên đường sá ở các tỉnh đã dần dần sửa sang đi lại được gần như cũ rồi. Trong những tỉnh đường sá bị hư hỏng vì nước thì nay đã có những đường sau này đi lại được :

Phúc-yên. Đường hàng tỉnh số 35 từ Thanh-nhàn đến Yên-lạc là địa giới ; ai tỉnh Bắc-giang và Phúc-yên thì nay các thứ xe có lại đi được như thường.

Lạng-sơn. — Đường sông-hóa đi Lạng-sơn thì chưa đi lại được như thường. Nhưng kể từ ngày 26 septembre trở đi, ở các chỗ đường xấu thì đi thong thả được. Ở trước những chỗ ấy độ 100 thước đều có cắm tam mồi là có đề báo hiệu.

Sơn-la. — Từ ngày 1er octobre trở đi ở sông Bờ lại có thể vận tải được như thường.

Phú-thọ. — Đường hàng tỉnh số 11 từ Phú-đoan đi Lang-bá phải sửa lại mấy nơi, và phải dùng cốt mới mới lấy đá sửa được những chỗ ấy.

Từ ngày 1er cho đến 10 octobre 1924, từ 4 đến 5 giờ sáng thì bắn cốt mìn để lấy đá. Vậy trong những ngày giờ ấy thì đường số 2 sẽ cấm đi lại. Ở đó sẽ treo biển và có đồ báo hiệu cho công-chúng biết.

Hội-đồng tư-vấn họp kỳ thường niên. — Vừa có nghị-định quan Thống sứ định đến ngày thứ hai 6 octobre 1924 hồi 9 giờ sáng Hội đồng tư-vấn nghị-viện sẽ họp kỳ thường niên tại Hanoi.

Việc bầu cử tòa trị sự của Hội-đồng Tư-vấn Bắc-kỳ khóa trước. — Báo *France-Indochine* chiều hôm qua có đăng rằng Quốc-nghị-hội nước Pháp (Conseil d'Etat) vừa mới thẩm định xong về sự bầu-cử tòa trị-sự Hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ khóa năm 1920. Bản quán chưa được xem cái lòng án ấy thế nào, nhưng cứ như việc bầu-cử đã đăng trong số 30 septembre 1920 thì đầu đuôi như sau này :

Ai cũng nhớ rằng hồi bấy giờ nghị-viện Bắc-kỳ, có hai sở ứng-cử vào chân trị-sự. Khi đầu phiếu xong, mở hộp ra thì số phiếu thấy nhiều hơn số nghị-viện những 6 cái, nghĩa là 107 ông nghị mà số phiếu những 113. Vì sự gian trá ấy, nên ông Bạch-thái-Bưởi và ông Nguyễn-kim-Lân có tên trong một sở ứng-cử, đứng lên phản-đối về sự bầu-cử ấy. Quan Thống-sứ lúc bấy giờ là M. Rivet xét xong thì cho cái số về thêm ấy không là mấy, đủ có thêm sau phiếu cũng không có thể thay đổi đến sự bầu-cử được, vậy ngài bác đi. Hai ông, sau lại có đơn kiện thì Tòa-án cai-trị tuyên-bố là quyền thẩm phán không thuộc về tòa ấy. Việc lại đem kháng nghị tại Quốc-nghị hội Paris thì nay Quốc-nghị hội xử rằng việc ấy là việc Tòa-án cai-trị phải thẩm phán. Sau năm hai ông nghị-viên Trần-viết-Soạn và Bùi-mạnh-Hợp lúc bấy giờ bầu vào tòa trị sự thì số phiếu không đủ, cho nên Quốc-nghị-hội lại bác cả việc bầu-cử ấy đi nữa.

Những Hội-đồng Tư-vấn ấy đã qua sang khóa khác rồi, ngày nay mới có lời thẩm định của Quốc-nghị-hội sang thì có lẽ cái kiện ấy cũng lại bỏ đó mà thôi, trừ ra ông Bưởi và ông Lân nay có muốn kiện nữa để lấy thắng về đường lý luật thì không kể.

Mùa săn bắn sắp mở. — Mùa săn bắn ở Bắc-kỳ đã có nghị-định được mở từ ngày chủ nhật 5 octobre 1924 đến chủ nhật 15 mars 1925.

Phi tướng xứ Argentine. — Điện-tín Hong-kong ngày 23 báo rằng phi tướng xứ Argentine là thiếu-tá Pédro Zanni bay vòng quanh thế giới chừng ngày thứ sáu thì tới Kagoshima (Lộc-nhi-đảo).

Thi bằng tú-tài bản-xứ. — Kỳ thi bằng tú-tài bản xứ (Brevet d'enseignement secondaire local) đã xong từ chiều hôm qua. Số thí-sinh được năm người trúng tuyển là : MM. Hà-dương-Cân, Phạm-trung-Côn, Phạm-đức-Lượng, Ng-Quế, Ng-văn Trchh.

ĐỒNG-HỒ TỐT LẠ

tại G. M. R. Hà-nội

Các trường Pháp-Việt khu Bắc và khu Nam. — Từ khi bước sang kỳ khai trường năm nay, cái tình-hình ở các trường Pháp Việt khu Bắc và khu Nam trong thành-phố ta có một vài điều cảnh-cải mà chúng ta các học-sinh đều nên có chút mang tâm :

Về khu Bắc, theo như lệnh mới, phần nhiều học-trò lớp nào hễ quá cái hạn tuổi lớp ấy thì đều bị loại cả ; không phải chỉ những học-trò mới xin quá tuổi không nhận mà thôi, — vì sự ấy đã có nhiều rồi —, nhưng chính các học-trò cũ bỗ xét ra ở lớp nào mà quá tuổi lớp ấy ít nhiều thường cũng bị loại nốt. Bởi vậy nhiều cậu học-sinh cũ, đang vui vẻ theo đòi học tập, nay bỗng dưng vì xét ra quá tuổi phải loại ra, mà hóa bơ vơ không biết tìm đâu được chỗ học nữa : thật đáng ái ngại quá chừng !

Về khu Nam, vì trường Lô-đú-lấy làm trường ở học rất đi mất 6 lớp của bọn nam học-sinh, nên không mấy ai chen chân xin được vào học nữa : bất kể bao nhiêu người bị thiệt thòi ! Cứ như việc lên lớp năm nay người ta nói lại có phần ra các hạng *A. B. C*, như lớp *Enfantin A. B. C* lớp *Préparatoire A. B. C* vân vân. Thì dụ học-trò năm ngoái học ở lớp Enfantin C, năm nay đành phải được lên lớp Préparatoire, thì tá ra lại là lên lớp Enfantin B. vân vân. Thành thử học trò lớp nào cũng phải qua đủ các hạng *A. B. C. D* vân vân của lớp ấy mới được lên lớp khác, vì vậy nhiều người có con đi học e rằng nếu cứ phải theo đúng thế, không được theo lệ Enfantins đều nhất loạt là Enfantins, Préparatoires đều nhất loạt là Préparatoires, không phân biệt *A. B. C.* hơn kém nhau gì cả, thì một đứa trẻ nay học ở lớp *Enfantin D* chẳng hạn, biết bao nhiêu năm nữa mới lên tới lớp *Supérieur A* ? Ấy thật là một điều các nhà có con đi học rất lấy làm mang tâm, và đều mong mỏi các ông thầy nên xét lại cho lũ con trẻ được ngơm-ngớp sợ già kia được nhờ vậy.

Tòa án Đại-hình. — Sáng hôm nay, tòa án Đại-hình xử lại việc ăn cướp và giết người Khách buôn bán ở Haiphong là việc đã đăng trong báo ngày 28 tháng 2 năm nay về vụ tòa án Đại-hình thứ nhất. Nay xin tóm lược tất việc ấy ra như sau này :

Người Khách buôn bán ở một mình không có vợ con gì cả, có nuôi tên Ng-v-Phiêu tức Quất làm hầu sáng. Tên Phạm-văn-Long tức Song, trước cũng ở với người Khách ấy làm hầu sáng bị đuổi, thông đồng với tên Quất rủ tên Trương duy-Miễn tức Ký, và Trương-duy Miện tức Nhơn tức Ba đều cũng đã ở với người Khách ấy cả vào bọn. Chúng sai tên Ký xin thuốc mê của tên Ng-hữu-Công, là khán-hộ nhà thương, rồi đến đêm hôm 20 rạng ngày 21 tháng 11 năm 1923 kéo đến nhà người Khách ấy. Tên Quất mở cửa cho bọn vào định lấy lọ thuốc mê cho người Khách ấy ngửi để ngã mê rồi trói lại, ăn cắp tiền và đồ đạc. Song vì động người Khách ấy thức dậy. Chúng liền xán vào người Khách, đứa thì đè, đứa thì bóp cổ cho khỏi kêu, đứa thì lấy dao đâm chết. Đoạn rồi chúng phá hòm tủ lấy tiền bạc, đồ đạc và quần áo kéo nhau đi.

Sau xét bắt được lũ bung-đồ ấy cùng những tên đồng-đảng là tên Công cho ngọn ấy thuốc mê và tên Trương-v-Sáng tức Hai làm cu-ly chứa tiền và đồ ăn cắp.

Tòa án Đại-hình về vụ thứ nhất năm nay đã xét việc ấy và đã kết án phạt tên Long, tên Quất phải tội xử tử, tên Ký phải khổ sai chung thân, tên Nhơn phải 20 năm khổ sai và 10 năm biệt xứ, tên Say phải 10 năm khổ sai và 10 năm biệt xứ, tên Công 4 năm tù.

Lũ tội nhân xin phá án, tòa án nhân Pháp xét cái án có một người đến làm chứng không bắt thề, nên cho là không hợp luật, phá cái án ấy và xét lại.

Tên Công thì chết rồi.

Trước khi hỏi tội-nhân, luật sư của tên Say mà tòa cử ra cãi cho tên ấy đứng dậy nói rằng mãi đến hôm 26 mới nhận được giấy của tòa xử. Tuy là nhận chậm song ông cũng đã thì giờ xem hết hồ sơ từ tập có thể cãi cho tên Say được. Nhưng sự không hợp luật cho nên xin tòa hỏi tên Say có bằng lòng để ông cãi cho không, bằng không thì xin hoãn một mình tên ấy đến vụ sau. Tòa cho hỏi thì tên ấy xin bằng lòng để ông ấy cãi cho, nên tòa không hoãn nữa.

Tòa Thượng-thẩm. — *Giá mạo.* — Mạc-duy-Koát ở làng Huê-tri phủ Kinh-môn (Hải-dương) đỗ đành con một người làng tên là Ng-t-Hưu đi đánh bạc thua không có tiền trả thì bắt con người ta viết văn-tự mà lúc bấy giờ con người làng chưa đến tuổi trưởng-thành. Tên ấy biết là văn-tự ấy không hợp cách, cho nên nó đợi cho người con trai quá tuổi trưởng thành mới cầm văn-tự ấy đi đòi nợ. Tòa Nam-án tỉnh phạt tên Mạc-đình-Khoát 6 tháng tù. Tòa Thượng thẩm y án phạt tù và lại bắt tên ấy bồi 20 đồng cho bên nguyên tên là Ng-t-Hưu.

Hối lộ. — Trần-v-Nuôi làm thư-ký của hội-đồng tộc biểu, mỗi khi có người khai sinh, hoặc khai tử, hoặc khai giá thú thì bắt phải biện 1 đồng mới nhận. người nào không có tiền thì cứ bảo đi vắng hay bận công việc, làm cho người ta phải đi lại nhiều lần cũng không cho khai. Tòa Nam-án tỉnh Thái-bình phạt tên Nuôi 1 năm tù và 20 đồng. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng cho lội tù án treo.

Chứa chuông ăn cắp. — Tòa Nam-án tỉnh Nam định phạt tên Lê-Hựu 3 tháng tù về tội tham rẻ mua cái chuông ăn cắp của nhà chùa đem dùng ở nhà thờ họ. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng cho án treo.

Cái bệnh xóc đĩa. — Tên Ng-hữu-Bình làm cai coi bọn cu-ly làm đường rồi lập sòng xóc-đĩa ngay chỗ đường làm rủ bọn cu-ly đánh. Tòa phạt tên Ng-hữu-Bình 20 đồng, tù tên cu-ly là Ng-v-Nghệ, Trần-v Quyền, Phùng-v-Do, Phùng-v-Hai, Đỗ-v-Long, Ng-hữu-Ngạn, Phạm-Đạt, Ng-thanh-Liêm, Đỗ-v-Cơ và Ng-v Chi mỗi tên 4 đồng. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng cho án treo.

Cuộc đấu-xảo mỹ nghệ hội Khai-trí mở từ ngày 28 novembre 1924.

Phòng quản-lý Đông-dương đại thương-cục (Grands Magasins Réunis) có nhờ bản-quán báo tin để quý-khách biết rằng, vì việc hộn số, nên ngày chủ-nhật 28 Septembre quý-hiệu đặc biệt đóng cửa cả ngày. Ngày thứ hai 29 và các ngày chủ nhật sau lại mở cửa như thường.

CẦN THẦY GIÁO

Nha Học-chính bắc kỳ hiện cần đến nhiều giáo-sư có bằng Thành-chung-học tối-nghiệp (Diplôme de fin d'études complémentaires) hay bằng Tiểu-học sư-phạm (Brevet élémentaire). Vậy ai có những bằng ấy, muốn sung vào chức giáo-viên, thì nên kíp đệ đơn vào xin tại nha Học-chính (phủ Thống sứ) sẽ được mông bổ ngay.

Đơn xin làm bằng giấy tàu-chỉ và phải định theo những giấy sau này :

1° Bản sao những bằng của mình.

2° Giấy khai sinh.

3° Giấy căn cước và giấy hạnh kiểm

4° Quyển sổ nhà trường (livret scolaire) hay giấy chứng cớ ở trước học trường nào.

5° Giấy thầy thuốc nhà-nước khám bệnh, có ảnh dán vào đấy. (Ai ở Hanoi thì đến nhà Học-chính mà xin giấy được đi khám thầy-thuốc không mất tiền).

Lương lúc mới vào hạng giáo học tập sự (instituteur stagiaire) là 450 p. một năm, là không kể những tiền phụ-cấp ngoại. Ai chưa đủ 18 tuổi thì được bổ vào chân giáo-học phụ biện (instituteur temporaire) mỗi tháng là 35 đồng. Đáng hạn tuổi được lên hạng thì sai ngay.

Lời cảm ơn. — Tôi vừa tiếp được cái mandat poste một trăm đồng (100 p,00) số 822844 của ông điền-chủ Trương-ngọc-Nhiều ở xứ Phương-nghiệp trong Nam-kỳ gởi ra quyên cho các nhà bị lụt, và dặn rằng mua gạo châu-cấp cho chỗ nào hại hơn hết. Ông có lòng nghĩa-hiệp làm một tương đoan-thể, tưởng ai ai trong ba kỳ cũng phải kính phục. Vậy tôi thay mặt các miền bị lụt và hội-đồng, trân trọng cảm ơn ông.

* * *

Tôi lại tiếp được một cái chèque 107 p,00 số 85.651 nhà Đông-pháp Ngân-hàng của ông Ng.-đăng-Sâm và Trương-ngọc-Hào đứng lên quyên góp, ông lại có định theo thơ một cái biểu kê tên các quan Tây và các ông tổng sự Annam ở các sở Thương-chính Pau-nghĩa, Pau-đức, Tranh-sơn, Vạn-phần, Ngọc huy, Câu-giát, đã có quyên trong sổ ấy. Các ông có lòng bác-ái như thế thì người bị nạn được nhờ mà khỏi chết đói cũng được đến mấy chục người. Vậy tôi xin thay mặt các người bị nạn và hội-đồng cứu-tế trân-trọng cảm ơn các ông.

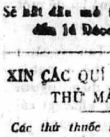
Hội-đồng cứu-tế
Hội-trưởng, Lê-trung-Ngô.

Đường xe-hỏa Vân-nam lại bị lún. — Công-ti xe-hỏa Vân-nam bá cáo rằng vì ở khoảng từ kilomètre 246 + 625 (về địa phận Bắc-kỳ) bị lún, cho nên hành khách đi đến đó lại phải thay tàu.

Các hàng-hóa gửi chậm (P. V) ở phía dưới lên thì công-ti không nhận tải quá *gare* Bảo-hà, và ở phía trên xuống thì không nhận tải quá *gare* Thái-văn.

Các hàng hóa gửi nhanh (G, V) và các đồ hành-lý mà gửi đi quá hai ga đó thì cũng tạm thời không nhận mỗi kiện 40 cân là cùng.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montèse
54, RUE PAUL-BERT, 54 — HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIỆN
(Corpulence huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, chẳng 2 viên, chẳng 3 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$60

法 蘭 西 藥 房

Hội chợ Hanoi

Làm thử sáu

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

XIN CÁC QUÍ KHÁCH NẾM THỬ MÀ XEM !

Các thứ thuốc lá hiệu Con Cá, chưa cuốn đã cuốn rồi, hàng mới chế (Fabrication nouvelle) của Đông dương Yên-Thảo Công-Ty toàn bằng thuốc ngoại-quốc hảo hạng, theo cách vệ-sinh. Vừa nhẹ, vừa thơm, không rào cổ, không nhức đầu. Thử một biết thực.

8697

Mỗi ngày một hơn

Câu đó hình như cái phương-châm của sở quản-lý Đông-dương đại thương-cục (Grands Magasins Réunis) Hà-nội đối với quý-khách vậy. Thực thế, quý-hiệu có nhờ bản-quán báo tin để quý-khách biết rằng, ngày 1er Octobre này quý-hiệu sẽ mở :

1° Một phòng đóng giầy tổ-chức lại khác trước, giao cho một người cai giầy có tiếng chú-trương, và có một bọn thợ chuyên-môn giúp việc. Giầy đóng thực nhã, theo kiểu rất tân, giá thực đẹp thực hèn. Từ ngày hôm nay, ai đặt giầy cũng được giá rẻ, giầy đóng đúng mẫu, thật phẳng hoàn-toàn.

2° Một phòng chụp ảnh. Giao cho một người chuyên-môn có tài chủ-trương. Các nhà chơi ảnh có thể mua các hòm ảnh và các đồ dùng : Kính ảnh, giấy ảnh và các thứ thuốc. Những nhà mới tập ảnh đến đấy có một người nhà nghề sành sỏi, và từng trải mách bảo cho mọi việc.

3° Và (việc này thật một tin là cho các quý-bà), một phòng gọt nửa móng tay, hiện đương sửa soạn ở tầng dưới. Các quý-bà (cả các quý-ông) đến đó, sẽ có một cô thợ rất nhã, mà lại giỏi nghề tiếp đãi.

Vậy ngày 1er Octobre xin quý-khách đến Đông-dương đại thương-cục (G. M. R.).

Trường Kỹ-nghệ thực-hành. —

Ngày 22 vừa rồi, tại Việt trì có mở kỳ thi tuyển học-sinh vào trường Kỹ-nghệ thực-hành Hanoi. Các đầu bài ra như sau này :

Âm tả

Estimons le travail

Quiconque ayant de quoi vivre se croit autorisé à ne rien faire, manque à la loi de la nature. L'oisif est un ingrat qui méconnaît les bienfaits du passé. On croit encore, en plus d'un lieu, que l'oisiveté est un titre d'honneur. Pourquoi ? parce que le travail a été longtemps le lot des esclaves, puis des serfs, puis des vilains. Ainsi, un manufacturier, enrichi par le travail le plus utile, et, par suite, le plus réellement noble, croit s'élever en donnant sa fille à un marquis. « Penser donc, dit-il, il y a quatre cents ans que personne n'a fait ouvre de ses dix doigts dans la famille de mon gendre ! » Quand donc voudrons-nous comprendre que dans la société humaine les meilleurs sont les plus utiles ?

Câu hỏi

I — Expliquer les expressions suivantes : en plus d'un lieu, lot, serf, n'a fait œuvre de ses dix doigts.

II — Analyse logique de la 1ère phrase.

III — Donnez quatre mots de la même famille que champ.

IV — Conjuguer le verbe pouvoir au passé simple et au présent du conditionnel.

Toán học

I — Une pile de bois à brûler longue de 8m50, large de 1m15, haut de 1m50, a été vendu 36 p.00 le décastère. L'acheteur paye comptant et bénéficie d'une remise de 1p.10 pour cent. Combien doit-il débourser ?

II — Un jardinier a récolté 826 oranges. Après avoir réservé 1/2 cent pour sa consommation il vend tout le reste et en retire 44 f.80. Sachant que le 1/3 du reste a été vendu à raison de 3 oranges pour 0 f.25. On demande combien a été vendue la quatrième des autres tiers.

Luận Pháp-văn

Décrivez un forgeron au travail et son atelier.

* * *

Các cậu có thi sau này được vào kỳ thi vở, vậy đến ngày 29 septembre hồi 7 giờ sáng, phải đến trường Kỹ-nghệ Hanoi mà ứng thí :

MM. Ng-văn-Bíu, Hoàng-kim-Cón, Đinh-v-Thụ, Hà-văn Khương, Đặng-huy-Hải, Đỗ-quý-Tỵ, Ng-v-Đậu, Đỗ-văn-Tấn, Ng-thế-Nguyên.

Ai-tín. — Bản quán được tin buồn rằng bà cụ Nguyễn-thị-Qui đã thân-mẫu M. Phan-đình-Giáp tức Giáp-long, tạ thế tại quí xá ở phố Tiên-Tsin, số 18. Cụ năm nay hưởng thọ 70 tuổi. Đến ngày mai 27 Septembre 1924, hồi 6 giờ rưỡi sẽ làm lễ cất đám, an táng địa-phận làng Hoàng-mai. Vậy xin có mấy lời kính viếng cụ, chia buồn cùng M. Giáp-long và qui-quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi rất lấy làm đau-đớn có lời cáo-phó để các cụ, các ông, các bà biết cho rằng : bà tôi-tướng, thân-mẫu, tổ mẫu và tằng tổ-mẫu chúng tôi là :

BÀ NGUYỄN-THỊ-QUY

hưởng thọ 70 tuổi

tạ-thế ngày 26 septembre 1924 ở phố Tiên-tsin, số 18.

Đến ngày 27 septembre 1924, hồi 6 giờ 1/2 sáng, sẽ làm lễ an-táng tại làng Hoàng-mai.

Quản-phục : Phan-đình-Bôi

Ai-tử : Phan-đình-Giáp, tức Giáp-Long.
Phan-đình-Ái,

Nghĩa-tử : Phan-đình-Huyên và con

Hôn-tử : Phùng-thị-Tiến,
Nguyễn-thị-Mai,

Nữ-tử : Phan-thị-Kỳ và con,
Phan-thị-Nhung,

Tế-tử : Trương-v-Chường và con,

Nội-tôn : Phan-bá-Cần và vợ,
Phan-thúc-Trác và vợ con
Phan-qui-Thụy,
Phan-đình-Toán và vợ,
Phan-thị-Nhâm và chồng con,
Phan-thị-Cầu và chồng,
Phan thị-Huy và chồng con,
Phan-thị-Poong.
Nội ngoại tằng tôn :
đông kính cáo.

Mông bổ. —

MM. Hoàng-đình Kế, Vũ-khắc-Hương, Trần-văn-Mẫu, Hồ-quang-Thuần, Dương-văn-Tỷ, Đặng-hữu-Hàng có bằng Sơ-học Pháp-Việt đều được bổ trợ giáo tập sự.

Được phép nghỉ. —

M, Hoàng-văn-Đan, trợ giáo tập sự ở Kiến-lao, phủ Xuân-trường (Nam-định), được nghỉ hai tháng dưỡng bệnh, tháng đầu cả lương, tháng sau nửa lương.

Cuộc sổ số trẻ con tây lại vô thừa nhận. —

Hội-đồng trị-sự của hội bảo trợ trẻ con Tây lại vô thừa nhận có lời bá cáo rằng cuộc sổ số giúp hội bảo trợ trẻ con Tây lại vô thừa nhận nhất-định đến ngày chủ nhật 30 novembre 1924 thì rút số theo như nghị-định của quan Thống sứ Bắc-kỳ ngày 19 septembre.

Các số vé để tại ông thủ-kho của hội, phố Delorme, Hà-nội.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Đúc có kim
có chữ độ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

Bán một cái nhà gạch ở Nam-định, phố hàng Hiên, số 102, rộng 209 thước vuông. Hỏi phố Hàm-long, số 25, Hanoi. 4092

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên-trị bệnh lậu mới mầu hay đã kinh-niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tây cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng hết trọng thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 20 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế « CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi
Bỏ chậm một ngày thì bệnh lợi khó chữa thêm.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi tuổi không tàu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Goutte de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

Việc mất trộm ở công-ti vận-tải ô-tô. — Tên Trần-văn-Tảo 33 tuổi là bồi nấu bếp của M. Febvre là quản-lý công-ti vận-tải ô-tô, ăn cắp cái trép dựng 3 0 đồng của công-ty lấy mà bán báo đăng trong số hôm qua thì nay sở Mật-thám đã bắt được rồi. Người chứa bạc ăn cắp lấy là Bùi-thị-Chiu, 60 tuổi, ở với một người Tây thì nay cũng bị bắt giải cả vào Tòa-án.

Xà-phòng THIBAUD
làm bằng nước hoa Cologne
0 $ 15 một bánh
Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert, Hà-nội

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngày giỗ đức Khổng-tử. — Ngày hôm qua là ngày giỗ đức Khổng-tử, người Huê-kiều ở Haiphong kỷ-niệm ngài một cách rất trọ-rỡ, tại học-đường Trung Pháp phố Maréchal Pétain trương-đăng kết-thể lồng-lẫy, ở cửa giữa trông từ ngoài vào có treo chân dung đức Khổng-tử và hai lá cờ Trung-Pháp, ở hai bên tường treo đầy những bằng danh sách các học-sinh chăm học và những bức vẽ mài, vẽ thủy-mạc, các lối của học-sinh, cũng được lắm bức khá quan.

Sáng ngày 25 thiết lễ xong, học-sinh đồng-thanh hát bài ca-tụng sự-nghiệp đức Khổng-tử theo nhịp đàn nghe cũng hùng và ý-vị lắm. Đoạn đến các trò chơi vật như thả khí-cầu bằng giấy, tập thể-thao v. v. Buổi tối nhà trường đốt đèn la-liết, đăng sau đốt pháo thăng-thiên và pháo bông và cho bọn học-sinh cử nhạc cáo bài theo lối Âu-Mỹ.

Xem ra người Huê-kiều đối với đức Khổng-tử sùng kính lắm, nên cũng cử gì một học-đường Trung Pháp và các học-hiệu tư-thục khác treo cờ kết hoa để kỷ-niệm ngài, đến cả tư-gia thương-gia họ cũng tỏ lòng ngưỡng vọng ngài cả.

Cuộc đá bóng giúp miền bị nạn thủy-tai. — Năm ngoái hội La Flèche cùng hội Stade Haiphonnais có lập một cuộc đá bóng ở Cercle Sportif Haiphonnais lấy tiền giúp dân bị nạn ở Bắc-kỳ và bên Nhật-bản.

Năm nay lại cũng định mở một cuộc nữa để giúp đồng-bào ta bị nạn về thủy-tai. Ta tưởng không cần nhắc lại, ai ai cũng biết năm nay người Nam ta bị nhiều nỗi cay đắng khốn khổ về thủy-tai, nhất là về nỗi vỡ đê Pai-liệt, đến nay cũng chưa đắp được. Nên vậy hội *La Flèche* định cùng hội *Radium* đến 5 Octobre 1924 này, thì sẽ đấu một cuộc nữa ở Cercle Sportif Haiphonnais (Quần-ngựa) đặng giúp đồng bào ta không cứu, không nhà và chịu các nỗi khổ sở ở miền bị hại.

Nay vé đã bán ở trong tỉnh rồi, giá nhất định mỗi vé vào là một hào (0 $ 10).

Cử đến các nhà sau này mà mua :
Boulevard Amiral de Beaumont N° 18; Rue Chinoise : Maison Chong-Wa; Boulevard Amiral Courbet : Maisons Nguyễn-sơn-Hà & Restaurant Yên-Tân; Boulevard Bonnal : Maisons Nam-Tân; Rue Paul Doumer : Maisons Năm-hòa, Phúc-lợi, Đắc-lợi, Tịnh-Ký; Rue O'Dendhal (Đường Cát) Maison Đức-Phú.

Có phường nhạc bình 2me T. T. cử nhạc trong khi đá bóng để thêm vui.

Bà con ta nên chú ý đến, nên mua vé mau kẻo hết.

Lớp dạy tiếng Anglais và dạy lối viết tắt. — Những lớp dạy tiếng *Anglais* và dạy lối viết tắt (Sténographie) của phòng Trương-mục, kể từ ngày 29 septembre trở đi lại mở như trước theo như các ngày giờ sau này :

Dạy Anglais :

A. — Cho người Âu-tây học :
Ngày thứ hai và thứ sáu từ 20 giờ 30 đến 22 giờ.

B. Cho người bản-xứ :
Ngày thứ ba và thứ năm từ 20 giờ 30 đến 22 giờ.

Dạy viết tắt :
Ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu từ 20 giờ 30 đến 22 giờ.

THỊ-CẦU

Lạc con. — Nguyễn-thị có đứa con gái tên là Nguyễn-Pha, năm nay 11 tuổi, người béo mà đen, mặt to tai lớn, đầu cạo trọc, mặc quần áo nâu, đi chơi từ hôm 25 ta mà không thấy về, tìm mãi chưa tới, nay tôi đăng lên báo chương để mọi người đều biết, nếu ông bà nào bắt được nó đem về Thị cầu giả tôi thì tôi xin chịu tiền phí tổn và lấy bao nhiêu tiền chuộc tôi cũng giả, hay là ông nào bắt nó ở đâu, mà đến bảo tôi thì tôi cũng chịu tiền phí tổn, mà muốn lấy bao nhiêu tiền tôi cũng thưởng cho.

Nay cáo bạch
Nguyễn-Vai

HƯNG - YÊN

Ai tìn. — Ông Lê-văn-Rị là ý sĩ tại nhà thương bản tỉnh mới bỏ mất một cậu con trai lên bốn tuổi, chiều hôm 23 đã đưa đám, an táng tại nghĩa-địa Hội Hợp-tế. Người đi đưa đông lắm. Xin có lời phân ưu cùng ông và quý quyến.

Ngạch khố xanh. — M. Nguyễn-đức-Chinh, đội khố xanh hạng nhất mới thi đỗ phó-quản, nay có nghị-định đổi đi Thái-bình.

VIỆC KINH-ĐÔ

Cái quang-cảnh ở Kinh-đô trước ngày lễ tứ-tuần. — (*Tin Huế, ngày 20 septembre*). Hôm nay mới là 20 tháng tám, còn 10 ngày nữa mới đến lễ Tứ-tuần, thế mà cái quang cảnh ở Kinh-đô đã thấy náo-nhiệt phi-thường, nhất là buổi chiều thì lại đông hơn nữa. Các trò bách hý ở các tỉnh đã về đây đủ cùng các phường ca nhạc ở Huế ngày nào cũng họp để diễn tập tại bộ Lễ các nghi-chú cũng diễn tập tại đấy, nên lắm người đến xem. Từ nay đến ngày lễ thì sự náo-nhiệt tưởng càng ngày càng thêm cho đến ngày chánh lễ chắng biết là đông đến bao nhiêu mà nói được; hiện nay những người ăn mặc các thứ hàng sắc đã thấy dạo chơi khắp nơi, ở các hàng cơm hàng rượu hàng bánh khi nào cũng lắm người vào ra, còn thuyền bè đò giang ở dưới sông đã thấy trần thiết lắm về hoa mỹ. Mấy hôm nay trời vẫn im tạnh, chỉ có một hai cơn mưa dông buổi chiều mà thôi, chẳng hay có khỏi được nỗi mưa dầm gió bấc trong mấy ngày khánh lễ thì mới thật là cái quang-cảnh ở Kinh thành sẽ trông thấy tô-điểm thêm về phiền-hoa trăng lệ, trông là xứ này từ xưa nay chưa bề có vậy.

Giá thực-phẩm ngày nay. — Ở chợ Đông-ba giá đồ ăn xưa nay vẫn đắt, tuy gọi là đắt nhưng chưa đắt đến quá chừng, con gà con vịt chưa khi nào giá đến năm, sáu hào; bó rau muống chưa khi nào đến ba xu, thế mà trong mấy hôm nay đã thấy giá lắm. Ấy là vì ngày lễ Tứ-tuần gần đến thì vật thực mới đắt, chẳng hay sau ngày lễ rồi có hạ giá được chăng hay là cứ đắt thế mãi.

CHỨNG CUỐI THÁNG MƯỜI ÂY

Quan cai-trị hạng nhất J. De Galembert sẽ xuất bản một pho sách về Chính-trị Đông-pháp

Les Administrations et Services publics indochinois

ước 900 trang khổ rộng. Giá 10 $ 00. In có ít thôi. Ai muốn mua nên đặt trước ngay tại nhà M. Vũ-văn-Nhạc (Boulevard Rialan, 62 bis, Hanoi) là ấy quyền của soạn-giả 4003

正泰金獅茶名子

Bữa hiệu mới có cái thẻ chè ngon đặc-biệt mới sang, cho bạo, nhẹ gói, nước ưa tươi, a ra đủng đỉnh, mỗi bao một vẻ. Xin trình các quý-khách được biết trước cho.

Năm nay bản-hiệu có nhiều thứ chè lạ, là kể như sau này :

Tiên-đào-chùng	Chè Bạch-hổ quan
Thiết-la-hán	Ngọc-quan-âm
Trung-ngự-tiu chùng	Trà chang vương
Bạch-mao mẫu chùng	Đại hồng đào chùng
Bạch-mao-ngân chùng	Hồng-mai tiên cuống
Đặc-biệt Hồn-tiêm	Kỳ chùng thủy tiên
Đặc biệt lá-hoa	Tây-thi chùng
Đặc biệt hạch-mẫn-đơn	Đặc-biệt quan âm

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang. Téléphone 480.
2101

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Mời quý khách
đến dinh phẩm
Phường hát mới của bản hội diễn :

MỘT TRẬN CƯỜI

Tối thứ ba 30 Septembre 1924. Mong rằng hôm ấy các quý khách đã xem qua ban cũ (đã có MỘT TRẬN CƯỜI) lại chiếu cố đến ban mới để xét xem và so sánh cái tài hai ban của bản-nội.

Mỗi quý khách đến lấy vé sớm từ tối thứ hai.

Đổi thứ sau, 26 Septembre 1924
ĐỔI CHỮ ĐỒNG TÂM

Tối thứ bảy 27 Septembre 1924
THÚY-KIỀU BÁN MÌNH
(Toàn hát chèo)

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Lời kính cáo :

Xin kính cáo các liệt quí biết cho rằng : từ bận công việc buôn-bán phải ở luôn Hải-phòng, rue Tonkinoise, số nhà 36. — Cửa hàng ở Hanoi, rue des Ferblantiers, số nhà 38, là của vợ cả tôi tên là Bùi-thị-Ngân, quản-cố chuyên-trách một mình, các công-việc buôn bán, môn-bài, tiền bạc, không có can thiệp gì đến tôi cả; vì vợ chồng tôi có giấy tự-thuận chia nhau, từ ngày 23 tháng 9 năm Khải Định thứ năm, của ai phận nấy.

Kính cáo
4008 PHƯƠNG KÝ Haiphong

MỚI CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
Tập I, giá 0 $ 10
Bán ở khắp các hàng sách

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

nên quản-lên nói cho người mua biết-khi có việc gì viết thư đến hỏi báo-quán, thì cho biết rõ số nhà và tên giấy gửi báo, hoặc là giới cho báo-quán cái giấy quán ký, để cho người làm số tìm kiếm. Kẻo cứ người thường hay kỳ tên vẩn vẩn, hoặc thêm quê, không rõ ràng được, nhanh ra chẳng khỏi báo-quán thường biết rõ mà trả lời.

CÁO-BẠCH
NAM-LAI-KHÁCH-SẠN
南來客棧

Nay kính trình các qui-khách Nam, Trung, Bắc ba kỳ biết cho, Hiệu Nam-Lai, số nhà 105, gare Hanoi, mở từ năm 1905 đã được các qui-khách Nam, Trung, Bắc ba kỳ có ông tới chiếu cố cho nhiều. Nay hiệu Nam Lai mới đi dịch sang nhà mới số 95 cũng phố ấy hiện chúng tôi mới làm buồng cho thuê chambres pour famille sạch sẽ lắm, nhà lắm vệ sinh, đa nẵng lịch-sự gia tình phải chăng, xin các qui-khách chiếu cố cho hiệu chúng tôi thì chúng tôi lấy làm cảm tạ các qui-khách lắm

NAM-LAI
RESTAURANT — CHAMBRES POUR FAMILLE
95, Route Mandarine, Hanoi
3994

Rượu bổ-đào
• TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo kinh tự-nhiên ra đây, cho không nhu có mấy thứ thuốc về những bịnh lậu, làm trở-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem tiếp theo ở trang thứ 16 tờ báo này.

Những những đại-bịnh-nhân, nhiều bịnh-khó-chữa-khỏi-lắm, như Hột-soàn thì nhiều, như Bạch-đới thì nhiều, như Di-tinh thì nhiều, như Thổ-huyết thì nhiều, như Ho-lao thì nhiều, như Thần-kinh-suy-nhược thì nhiều, như Đau-lưng thì nhiều, như Đau-bụng thì nhiều, như Đau-gan thì nhiều, như Đau-dạ-dày thì nhiều, như Đau-ruột thì nhiều, như Đau-phổi thì nhiều, như Đau-tim thì nhiều, như Đau-thận thì nhiều, như Đau-bàng-quang thì nhiều, như Đau-tử-cung thì nhiều, như Đau-buồng-trứng thì nhiều, như Đau-âm-hộ thì nhiều, như Đau-dương-vật thì nhiều, như Đau-tinh-hoàn thì nhiều, như Đau-hậu-môn thì nhiều, như Đau-trực-tràng thì nhiều, như Đau-đại-tràng thì nhiều, như Đau-tiểu-tràng thì nhiều, như Đau-dạ-dày thì nhiều, như Đau-thực-quản thì nhiều, như Đau-họng thì nhiều, như Đau-lưỡi thì nhiều, như Đau-răng thì nhiều, như Đau-mắt thì nhiều, như Đau-tai thì nhiều, như Đau-mũi thì nhiều, như Đau-đầu thì nhiều, như Đau-não thì nhiều, như Đau-tủy thì nhiều, như Đau-xương thì nhiều, như Đau-khớp thì nhiều, như Đau-gân thì nhiều, như Đau-cơ thì nhiều, như Đau-da thì nhiều, như Đau-lông thì nhiều, như Đau-tóc thì nhiều, như Đau-móng thì nhiều, như Đau-vú thì nhiều, như Đau-rốn thì nhiều, như Đau-bụng thì nhiều, như Đau-lưng thì nhiều, như Đau-ngực thì nhiều, như Đau-cổ thì nhiều, như Đau-vai thì nhiều, như Đau-cánh-tay thì nhiều, như Đau-khuỷu-tay thì nhiều, như Đau-cẳng-tay thì nhiều, như Đau-cổ-tay thì nhiều, như Đau-bàn-tay thì nhiều, như Đau-ngón-tay thì nhiều, như Đau-đùi thì nhiều, như Đau-đầu-gối thì nhiều, như Đau-cẳng-chân thì nhiều, như Đau-mắt-cá thì nhiều, như Đau-bàn-chân thì nhiều, như Đau-ngón-chân thì nhiều, như Đau-toàn-thân thì nhiều, như Đau-khắp-mình thì nhiều, như Đau-không-biết-đau thì nhiều, như Đau-không-biết-ở-đâu thì nhiều, như Đau-không-biết-vì-sao thì nhiều, như Đau-không-biết-làm-thế-nào thì nhiều, như Đau-không-biết-làm-sao thì nhiều, như Đau-không-biết-làm-gì

TAM-TINH-Y-TON

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa và buôn cả thuốc Tây. Tiêu Nhi-khoa, chế luyện các tinh tế chữa đủ các bệnh mới, bệnh lâu, bệnh nguy-hiểm trọng, số sống phúc cho chúng càng được hồi sinh khởi lỗ giầu có lắm, phải giá, người nghèo cũng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bệnh như sau này : đàn ông mộng tinh, gi tinh, lậu tinh, hoạt tinh, lòng tinh không cố, đái ra kinh nguyệt không đều, huyết ít, suyễn đau, huyết bế, huyết tích, khí hư, bạch đái kinh thủy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng đau lưng mỏi mệt, ho lao, đàm suyễn, hắc tiểu, phù thũng, phong thấp nổ chứng, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, khạc huyết, tả huyết, tả lỉ, giá mỗi hộp 1$00, đeo mỗi mồng giá mỗi chai 0$50.

Lâu riêng mai

Bản hiệu chữa ra hẳn chúng nên chỉ bốn thứ thuốc lậu đặc, lậu lỉnh, lậu huyết, chỉ lậu, giang mai, ba chứng đang độc ba cam giang lậu, các bệnh không giống nhau, chúng thời ở trong, chúng thời ở ngoài, vì có nghỉ mấy bệnh uống thuốc nay mới đỡ mai người đâu bà lại sinh ra bệnh khí hư, bản-hiệu chế cũ các thứ thuốc chữa các bệnh giang lậu thổi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đau bà không sinh bệnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1.00 một chai.

Thuốc giang (50 mỗi chai.

Thuốc bổ 1$00.

Ống thụt 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngài nào ăn đỡ lâu nằm cũng cũng khỏi, mỗi tri giá 1 $50. chai con 0$50.

Quí khách ở xa viết thư về kể bệnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh hóa giao ngân.

TAM-TINH Y-TON

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Agents d'Annonces en Europe :

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện

Nên dùng thuốc :

MYSOL

Làm bằng essence de Santal

Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ

Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Gởi bán tại Hà-nội hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, phố Paul Bert.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sổ ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thuốc huyết-tấn.



Trị bệnh mất máu khi huyết suy yếu, thần-thể mỏi mệt, gầy còm, hay ọi kèm huyết sinh ra rao phải, làm cho hay ho nặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có vị mặn giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BỔ 1$40

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urosformine

Giá 1$40 một hộp

RƯỢU BẠT-HẢ **GET** **PIPPERMINT** **GET**

rượu này uống để mát mồ và mất khan tiếng.



Nếu các ngài mệt nhọc, yếu đuối, thì nên uống thuốc Pilules Pink kẻo sau lại hối rằng sao không uống sớm.

Thuốc Pilules Pink bổ huyết và bổ gân, làm cho ngon miệng, và để tiêu. Thuốc ấy chữa các bệnh gốc bởi huyết sấu, thần kịch một rất tỉ thần-diệu.

Thuốc Pilules Pink bán tại tất cả các hàng bào-chế.

PILULES

APHRODISIAQUES

du Docteur SIMTHS

Rất nhanh rất công hiệu

Chữa các bệnh sinh-dục khỏi hẳn mà không có chi là nguy-hiểm cả

Chỉ tại phòng thuốc PARAT Paris

Có gởi bán tại :

Hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert Hanoi

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay, những người công tử biết nước có chất sắt là một thứ bổ tốt cho họ, nên họ bắt chước mà nong những thanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào trong lượng nước. Như thế thì nước lấy ở đồng hồ tinh gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất sắt thế là mới được. Chính một ông lớn danh-y là quan Bác sỹ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái bí-quyết ấy, nên mới chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công hiệu lạ lùng.

Cứ dùng với lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống đỡ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc :

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh : đau dạ dầy, đi tả, đau ruột, đi tháo dạ.

CÁCH DÙNG : *Cứ trong 24 giờ uống một lần ; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã ; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán : 0$60 một lọ



Những chứng đã kể trên kia sinh ra có độ là bởi vì sấu máu. Phải bệnh thì ngứa ngáy rất là khó chịu Muốn chóng khỏi nên dùng thuốc :

Dépuratif Richelet

mà các lương-y cả toàn-cầu điều cho là công hiệu chắc. Dùng nó thì bệnh dù mới hay lâu cũng điều khỏi cả ; chẳng những chữa được các chứng ấy mà thôi lại trừ cả các chứng đau xương phong đau.

LỢI — KHỎI TẢ ngày — 1 chai — KHỎI BỆNH LẬU — 1 tháng

Thuốc này có bán ở các hàng lục-hợp to

Thuốc thụt PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép.

RẤT CÔNG-HIỆU

Giá bán 1$80.

Chỉ tại phòng thuốc PARAT, Paris

Có gởi bán tại Hà-nội

HIỆU BÀO-CHẾ

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert.

PHẤN,

Thứ chế tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường làm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá là cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHỤ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Namdinh
Kính cáo

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe

Trị được bệnh huyết suy làm cho trong máu thêm chất đỏ

Gởi bán tại :

Hiệu bào chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chè-Cháo, thợ làm nào sẵng mỹ bền là tiện giá rẻ.

GENO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晨午各服每各服沒喫飯喫時候

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

51, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

NGÀY NÀO CŨNG CÓ XE THƠ CHẠY

Công-ty PHẠM-VĂN-PHI



ĐƯỜNG YÊN-LÝ đi CHỢ BIÊU

Ở đây YÊN-LÝ chạy khỏi 2 giờ rưỡi sáng sau chuyến xe lửa tàu suốt ở HÀ-NỘI đến. Chợ Biêu đi hết 1 giờ chiều đến Yên Lý vừa kịp chuyến xe lửa về Vinh và Hà-nội.

ĐƯỜNG VINH VỀ HUẾ

Ở VINH đi hết 4 giờ sáng đến Đồng-hà vừa kịp chuyến xe lửa vào Huế.

Ở ĐỒNG HÀ ra hết 8 giờ sáng sau khi chuyến xe lửa thứ nhất ở Huế ra.

AUTO-POSTALE

Các quí-khách đi lại đường Vinh-Đồng hà nên đi xe thơ thì được cẩn thận hơn, những khi lấy về nên có ý kẻo lầm đi vào xe khác. Muốn khỏi sự lầm lẫy, xin biết quí khách đánh giây thép trước cho bản-ty. Hễ khi bản-ty nhận được giây thép sẽ cho xe ra đón hay là cho người nhà đi đón.

Đường Yên Lý đi chợ Biêu thì đánh giây thép ra PHẠM-VĂN-PHI Yên-Lý garc ; — mà đường Vinh-Đồng-hà thì đánh giây thép cho PHẠM-VĂN-PHI, Đồng-hà garc.

ĐƯỜNG SANG LÀO. — Vì độ này bên Lào mua buôn xe lắm nên giới lại được nên xe chúng tôi cũng hơn không chạy, từ tháng đầu bắt đầu từ tháng mười tây (Novembre) trở đi lại mới lại chạy.



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA

HIỆU

C. J. BONNET

LÀ TỐT HƠN CẢ

PACHOD Frères & Cie Lyon

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

TỪ NGÀY 1er OCTOBRE ĐẾN HẾT NGÀY 10 OCTOBRE

BÁN RAO HÀNG

Xà phòng nước hoa — Đồ dan cho dàn ông — Áo sơ-mi — Mũ — Giầy
Đồ thể thao — Các đồ chơi — Đồ gỗ — Vải bán mảnh
Vải bán thước — Kim chỉ — Đồ dan cho dàn bà — Giấy bút
Các thứ kính — Đồ dùng trong nhà — Đèn thắp — Các đồ xuất
Đồ vệ sinh — Dao kéo — Đồ sắt — Các thứ thuốc — Đồ ngựa

CÁC VỊ ĂN UỐNG

Xem trên gác. Tại chỗ cắt áo quần

Hàng mới tới. Các thứ ni-dạ.
Các thứ rất mới dùng cho các quý-ông.

TELEPHONE N° 126 — ADR. TEL. MAGASRUNIS — BOITE POSTALE N° 40

CAO-BẠCH

Quý khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT**, *số 7 phố Bobillot, Hanoi : Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự : không sơn nào tốt đẹp bằng.

Cho thuê xe ô-tô

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Một cái vé PANAMA có rút số

Các mua phải mỗi ngày 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng là quan theo năm các điều khoản nói trong tuồi (Như vậy mỗi ngày chỉ đỏ ra mấy su, cả thảy làm mua giáo có được

Mỗi tiền tân đều được ngay rút số về, chỉ mình mình có quyền số-hữu, mà lấy rút số nào cũng được cả, như thế ai đóng nổi tiền rồi vậy, nếu số của mình trúng được lĩnh ngay cả là 500 cái về PANAMA tính nào cũng trúng một lần, giá tiền lời là 100.000 nhà đều một cách quan, không có cũng được hoàn lại đủ quan.

Thực là một cách dại lại chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô ra hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

126 lô	500.000 quan	288 lô	5.000 quan
127 lô	250.000	1.265 lô	2.000
288 lô	100.000	12.650 lô	1.000
253 lô	10.000	1.737.092 lô	400

Có vé được ký các số, rút số nào cho đến khi số về cho mình trúng thì thôi. Mỗi lần rút số đi nước được mới cái số các vé trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô có ghi nhiều tiền được lĩnh hẳn. Các số quan chạy người mua đông vui các vé thường, người mua về lúc nào muốn xem cũng được, đang sau bản tuổi công ngày 15 Mars 1926. Bản mới ký giá bắt một phần mười chữa cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FEVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn ký các cuộc rút số thì gởi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CREDIT COLONIAL, Rue Paperi, MARSEILLE (France)

Certifié l'insertion —

Imprimerie du Trung Bắc Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN